

Edition Eulenburg
No. 437

MOZART

SYMPHONY No. 35

D Major/D-Dur/Ré majeur

K385

“Haffner”



Eulenburg

WOLFGANG AMADEUS MOZART

SYMPHONY No. 35

D Major/D-Dur/Ré majeur

K385

“Haffner”



Ernst Eulenburg Ltd

London · Mainz · Madrid · New York · Paris · Tokyo · Toronto · Zürich

CONTENTS/INHALT/TABLE

Preface	III
Vorwort	V
Préface	IX
I. Allegro con spirito	1
II. Andante	49
III. Menuetto	60
IV. Presto	66

The present edition of Mozart's Symphony No.35, K385, has been re-set from

the former Eulenburg edition (plate number E.E.3632) by Theodor Kroyer (1873–1945) undated, but prepared c.1930. Kroyer's edition (based on his readings of the autograph MSS and early printed editions) has been re-checked and compared where appropriate with the relevant texts published in the NMA.

© 2005 Ernst Eulenburg & Co GmbH, Mainz
for Europe excluding the British Isles
Ernst Eulenburg Ltd, London
for all other countries

All rights reserved.

No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system,
or transmitted in any form or by any means,
electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise,
without the prior written permission of the publisher:

Ernst Eulenburg Ltd
48 Great Marlborough Street
London W1F 7BB

PREFACE

The summer of 1782 was an extraordinarily busy time for Mozart. His opera *Die Entführung aus dem Serail* was given its first performance on 16 July at the Burgtheater, Vienna, and he immediately began to work on an arrangement of it for winds: 'If I don't', he wrote to his father on 20 July, 'someone will anticipate me and secure the profits. And now you ask me to write a new symphony!'¹

The complaint was in response to a letter from Leopold asking for a new work to celebrate the coming ennoblement of Wolfgang's boyhood friend, Sigmund Haffner (1756–1787), for whose family he had written the now famous March (K249) and Serenade (K250) exactly six years earlier. Now, on top of everything else, Wolfgang was planning his own wedding (strongly opposed by Leopold) to Constanze Weber on 4 August. Exactly what it was that his father had asked for is uncertain for Leopold's letter is now lost. Wolfgang refers to it as a 'symphony' and, ever dutiful, he immediately began to work on what was to become another six-movement serenade – a March, an *Allegro*, an *Andante* flanked by two minuets and a *Presto* Finale. In his letter of 20 July he continues: 'You may rely on having something from me by every post. I shall work as fast as possible and, as far as haste permits, I shall turn out good work.' The composition did not, however, proceed as quickly as he had hoped and on 27 July he wrote to his father: 'You will be surprised and disappointed to find that this contains only the first *Allegro*; but it has been quite impossible to do more for you, for I have had to compose in a great hurry

and a serenade, but only for wind-instruments (otherwise I could have used it for you too).² On Wednesday the 31st I shall send the two minuets, the *Andante* and the last movement. If I can manage to do so, I shall send a march too. If not, you will just have to use the one [K249] in the Haffner music [K250], which hardly anyone knows [...].'³

On 31 July Wolfgang apologizes again for the delay in the completion of the work – Sigmund's ennoblement had already taken place two days earlier.⁴ 'You see that my intentions are good – only what one cannot do one cannot! I am really unable to scribble off inferior stuff. So I cannot send you the whole symphony until next post-day.'⁵

On 7 August Mozart wrote to Leopold: 'I send you herewith a short march [K408/2]. I only hope that all will reach you in good time, and be to your taste. The first *Allegro* must be played with great fire, the last – as fast as possible.'⁶

Presumably the two minuets, the *Andante* and the Finale had been dispatched in the meantime but neither a covering letter from Mozart nor an acknowledgement from his father have survived. Neither has the letter from Leopold describing the festivities surrounding Sigmund Haffner's ennoblement which would have helped to establish when the symphony was played in

² Some commentators have identified this work as the Serenade K388, (see Sidney Back in his facsimile edition of the autograph of K385 (OUP: London/New York, 1968), introduction, p1, but it is now thought to be the Serenade K375. See the prefaces to our editions of K375 and K388, in the Eulenburg series, nos. 308 and 309 respectively.

³ Anderson, *Letters*, op. cit., Letter 455, pp809–10

⁴ Neal Zaslaw, *Mozart's Symphonies: Context, Performance Practice, Reception* (Oxford, 1989), p378

⁵ Anderson, *Letters*, op. cit., Letter 456, p811

⁶ *ibid.*, Letter 458, p813

¹ Emily Anderson, *The Letters of Mozart and his Family* (1938; 3rd edn., London, 1985), Letter 453, p808

IV

Salzburg, but a date around the middle of August might be conjectured since on 24 August Wolfgang wrote to his father: 'I am delighted that the symphony is to your taste'.⁷

Four months later, on 21 December, Mozart wrote to Leopold: 'You must know that I replied to your last letter on 4th December and expected an answer from you in eight days. Nothing came [...] I also asked you to send me by the first opportunity which presents itself the new symphony which I composed for Haffner at your request. I should like to have it for certain before Lent, for I should very much like to have it performed at my concert.'⁸

Leopold was uncharacteristically slow in complying with Wolfgang's request and it was not until February, after a number of reminders, that the score arrived in Vienna. In his letter of acknowledgement, dated 15 February 1783, Mozart writes: 'My new Haffner symphony has positively amazed me, for I had forgotten every single note of it. It must surely produce a good effect.'⁹

On receiving the score Mozart discarded the march and one of the minuets¹⁰ and added 2 flutes and 2 clarinets to the first and last movements by writing them in respectively on the blank top and bottom staves of the score. He also crossed out the first movement repeat bar which faces both ways at the end of the exposition although there is no corresponding repeat bar at the end of the movement. The added flute and

clarinet parts have only a single barline at the end of the exposition.

The Lenten Academy (given for Mozart's benefit) at which the new Haffner Symphony was first played in Vienna took place at the Burgtheater on 23 March. On 29 March Mozart sent his father an account of the evening: 'I need not tell you very much about the success of my concert, for no doubt you have already heard of it. Suffice it to say that the theatre could not have been more crowded and that every box was full. But what pleased me most of all was that His Majesty the Emperor was present and, goodness! – how delighted he was and how he applauded me!'¹¹ There follows details of the programme which began with 'The new Haffner Symphony'¹² and ended with its last movement, between which was a miscellany of assorted works by Mozart (arias, concertos, variations and a short solo fugue 'because the Emperor was present').

The 'Haffner' Symphony was first published in Vienna in 1785 by Artaria, and also in Paris where it was played at the *Concert spirituel* for whom Mozart had composed the Symphony in D major, K297 in 1778. The 'Haffner' Symphony with its opening *premier coup d'archet* must have delighted the Parisian audience just as this device (a forceful unison attack by the full orchestra) had done when Mozart – with his eye on Parisian taste – used it in the 'Paris' Symphony. To this day the 'Haffner' Symphony has remained one of the composer's most popular and often played works.

Harry Newstone

⁷ *ibid.*, Letter 461, p817

⁸ *ibid.*, Letter 475, pp831-2

⁹ *ibid.*, Letter 481, p840

¹⁰ The discarded minuet is now lost and Zaslaw (*Mozart's Symphonies*, op.cit., p381) puts forward the possibility that it may never have existed and that in his reference to the 'two minuets' Mozart was using an 'older terminology' in which the Trio was often referred to as Minuet II. However, given the standard practice of including two minuets in a six-movement serenade, this seems unlikely.

¹¹ Anderson, *Letters*, op. cit., Letter 484, p843

¹² Both H.C.Robbins Landon, *Mozart – The Golden Years* (London, 1990), p88, and Neal Zaslaw, *Mozart's Symphonies*, op.cit., p380, as fn10, list the opening item as the 'first three movements' of the symphony.

VORWORT

Im Sommer 1782 hatte Mozart außerordentlich viel zu tun. Seine Oper *Die Entführung aus dem Serail* wurde am 16. Juli am Wiener Burgtheater uraufgeführt. Sofort danach begann Mozart mit einer Bearbeitung der Oper für Bläser – „sonst kommt mir einer bevor und hat anstatt meiner den Profit davon; und soll nun eine Neue Sinfonie auch machen!“, schrieb er am 20. Juli an seinen Vater.¹

Die Beschwerde bezog sich auf die brieflich geäußerte Bitte Leopolds um ein neues Werk für die Feier zur Erhebung von Wolfgangs Jugendfreund, Sigmund Haffner (1756–1787), in den Adelsstand. Für die Haffner-Familie hatte Mozart genau sechs Jahre zuvor schon den mittlerweile berühmten Marsch (KV 249) und die Serenade (KV 250) geschrieben. Als hätte Wolfgang nicht schon genug zu tun, plante er darüber hinaus auch noch seine eigene Hochzeit mit Constanze Weber am 4. August (dabei auf starken Widerstand Leopolds stoßend). Man weiß nicht genau, was für eine Komposition sich Leopold erbeten hatte, da sein Brief nicht mehr existiert. Wolfgang nannte sie eine „Sinfonie“, und pflichtbewusst wie immer begann er sofort mit der Arbeit an einem Werk, das sich als eine weitere sechssätzigte Serenade herausstellen sollte – ein Marsch, ein *Allergro*, ein von zwei Menuetten umrahmtes *Andante* und ein *Presto*-Schlusssatz. In seinem Brief vom 20. Juli fuhr Mozart fort: „sie sollen alle Postage sicher etwas bekommen – und ich werde soviel möglich geschwind arbeiten – und so viel es die Eile zulässt – gut schreiben“. Die Arbeit an der Komposition ging allerdings nicht so schnell

voran wie erhofft, und am 27. Juli schrieb Wolfgang an seinen Vater: „Sie werden augen machen, daß sie nur das Erste Allegro sehen; allein – es war nicht anderst möglich – ich habe geschwind eine Nacht Musique machen müssen, aber nur auf harmonie,² |; sonst hätte ich sie für Sie auch brauchen können :| Mittwoch den 31:^{ten} schicke ich die zwei Menuett das Andante und letzte Stück kann ich so schicke auch einen Marche wo nicht so müssen Sie halt den [KV 249] von der Hafner Musique [KV 250] |; der *sehr* unbekannt ist:| machen“.³

Am 31. Juli entschuldigte sich Mozart wiederum wegen der Verzögerung beim Abschluss der Komposition – Sigmunds Erhebung in den Adelsstand hatte schon zwei Tage zuvor stattgefunden.⁴ „Sie sehen, daß der Willen gut ist; allein wenn man nicht kann, so kann man nicht! – ich mag nichts hinschmiren. – ich kann ihnen also erst künftigen Postag die ganze Sinfonie schicken“.⁵

Am 7. August schrieb Mozart an Leopold: „Hier schicke ich ihnen einen kurzen marsch! [KV 408/Nr. 2] – Wünsche nur das noch alles zur rechten zeit kommen möchte – und nach ihrem geschmack seye. – das Erste Allegro muß recht feüerig gehen.–das letzte–so geschwind als es möglich ist“.⁶

² Einige Musikwissenschaftler behaupten, es handle sich hier um die Serenade KV 388 (siehe Sidney Back in seiner Faksimileausgabe des Autographen von KV 385 (Oxford University Press: London/New York 1968), Einführung, S. 1). Heutzutage nimmt man aber eher an, es handle sich um die Serenade KV 375. Siehe die Vorwörter zu unseren Ausgaben von KV 375 und KV 388, d.h. Nr. 308 und Nr. 309 in der Eulenburg-Reihe.

³ Bauer, a.a.O., Brief 680, S. 214

⁴ Neal Zaslaw, *Mozart's Symphonies: Context, Performance Practice, Reception* (Oxford 1989), S. 378

⁵ Bauer, a.a.O., Brief 681, S. 216

⁶ Bauer, a.a.O., Brief 684, S. 219

¹ Bauer, Deutsch, Eible, *Mozart: Briefe und Aufzeichnungen*, Gesamtausgabe, (Bärenreiter: Kassel 1962-75), Bd. III, Brief 677, S. 213

Wahrscheinlich hatte Mozart die zwei Menuette, das *Andante* und den Schlusssatz schon vorher geschickt, aber weder ein Begleitbrief von ihm noch eine Erhaltsbestätigung von seinem Vater wurden überliefert. Auch existiert der Brief von Leopold nicht mehr, in dem jener die Feierlichkeiten zur Adelsstandserhebung Sigmund Haffners beschrieb. Dieser Brief hätte Aufschlüsse geben können, wann die Sinfonie in Salzburg gespielt wurde. Man kann allerdings annehmen, dass sie Mitte August zur Aufführung kam, denn am 24. August schrieb Wolfgang an seinen Vater: „mich freut es recht sehr daß die Sinphonie nach ihrem geschmack ausgefallen ist“.⁷

Vier Monate später, am 21. Dezember, schrieb Mozart an Leopold: „Sie müssen wissen daß ich auf ihr letztes schreiben den 4^{ten} Dezem:^{brc} geantwortet habe; folglich in 8 tägen antwort erwartet habe – es kamm nichts; [...] und daß wenn sie eine gelegenheit finden, Sie die güte haben möchten mir die *Neue Sinphonie* die ich ihnen für den Hafner geschrieben, zu schicken; wenn ich sie nur bis fasten gewis habe, denn ich möchte sie gerne in meiner academie machen“.⁸

Leopold nahm sich ungewöhnlich viel Zeit bei der Erfüllung von Mozarts Bitte. Erst im Februar, nach einer Reihe von Mahnungen, kam die Partitur in Wien an. In Mozarts Brief vom 15. Februar 1783, in dem jener den Erhalt bestätigte, steht: „die neue Hafner Sinphonie hat mich ganz suprenirt – dann ich wusste kein Wort mehr davon; – die muß gewiss guten Effekt machen“.⁹

Nach dem Erhalt der Partitur strich Mozart den Marsch und eines der Menuette¹⁰

und fügte zwei Flöten und zwei Klarinetten zum ersten und letzten Satz hinzu, indem er ihre Stimmen jeweils in die ungenutzten obersten und untersten Notensysteme der Partitur eintrug. Im ersten Satz strich er zudem die in beide Richtungen zeigenden Wiederholungszeichen am Ende der Exposition. Das entsprechende Wiederholungszeichen am Ende des Satzes fehlt ohnehin. Die hinzugefügten Flöten und Klarinettenstimmen haben nur einen einfachen Taktstrich am Ende der Exposition.

Die in der Fastenzeit veranstaltete Akademie ausschließlich mit Werken von Mozart, in der die neue Haffner-Sinfonie erstmals in Wien gespielt wurde, fand am 23. März im Burgtheater statt. Am 29. März schickte Mozart seinem Vater einen Bericht über den Abend: „Ich glaube es wird nicht nöthig seyn ihnen viel von dem erfolg meiner academie zu schreiben, sie werden es vielleicht schon gehört haben. genug; das theater hätte ohnmöglich völler seyn können, und alle logen waren besetzt. – das liebste aber war mir, daß seine Mayestätt der kayser auch zugegen war, und wie vergnügt er war, und was für lauten beyfall er mir gegeben“.¹¹ Dann folgen im Brief Einzelheiten über das Programm, das mit der neuen „Hafner Sinphonie“¹² begann und mit ihrem letzten Satz endete. Dazwischen hatte man eine Reihe diverser Mozart-Stücke eingeschoben (Arien, Konzerte, Variationen und eine kurze Solofuge, „weil der kayser da war“).

Mozart habe sich bei seiner Bezugnahme auf die „zwei Menuette“ womöglich einer „älteren Terminologie“ bedient, mit der das Trio als Menuett II bezeichnet wurde. Da es aber damals üblich war, zwei Menuette in eine sechssätzliche Serenade einzufügen, ist Zaslaws Theorie eher unwahrscheinlich.

¹¹ Bauer, a.a.O., Brief 734, S. 261

¹² Sowohl H. C. Robbins Landon, *Mozart – The Golden Years* (London 1990), S. 88, als auch Neal Zaslaw, *Mozart's Symphonies*, a.a.O., S. 380, Fußnote 10, führen die ersten drei Sätze der Sinfonie als einleitenden Programmpunkt an.

⁷ Bauer, a.a.O., Brief 689, S. 225

⁸ Bauer, a.a.O., Brief 713, S. 243f.

⁹ Bauer, a.a.O., Brief 728, S. 257

¹⁰ Das gestrichene Menuett ist nun verschollen, und Zaslaw (*Mozart's Symphonies*, a.a.O., S. 381) erwägt die Möglichkeit, dass es vielleicht nie existiert hat:

Die Haffner-Sinfonie wurde erstmals 1785 bei Artaria in Wien veröffentlicht und auch in Paris, wo sie in einem *Concert spirituel* zur Aufführung gelangte, eine Konzertsreihe, für die Mozart schon 1778 die Sinfonie in D-Dur, KV 297 komponiert hatte. Die Haffner-Sinfonie mit ihrem *premier coup d'archet* (kraftvollen Einsatz des gesamten Orchesters im Unisono) wurde vom Pariser Publikum bestimmt genauso begeistert aufgenommen wie ehemals die „Pariser“ Sinfonie, in der sich Mozart schon einmal dieses Kunstgriffs – mit einem Auge auf den Pariser Geschmack – bedient hatte. Noch heute ist die Haffner-Sinfonie eines der beliebtesten und am häufigsten gespielten Werke des Komponisten.

Harry Newstone
Übersetzung: Elke Hockings

PRÉFACE

L'été 1782 se révéla particulièrement chargé pour Mozart. Après la création de son opéra *Die Entführung aus dem Serail* le 16 juillet au Burgtheater de Vienne, il en entreprit immédiatement un arrangement pour instruments à vent : « Si je ne le fais pas », écrivit-il à son père le 20 juillet, « quelqu'un d'autre me doublera et en tirera profit. Et maintenant vous me demandez d'écrire une symphonie ! ».¹

Cette protestation répondait à une lettre de Leopold sollicitant une nouvelle œuvre pour célébrer le prochain anoblissement de son ami d'enfance Sigmund Haffner (1756–1787), pour la famille duquel il avait composé les fameuses Marche (K.249) et Sérénade (K.250) exactement six années auparavant. Par ailleurs, Wolfgang formait le projet (fortement désapprouvé par son père) d'épouser Constanze Weber le 4 août. Ses lettres à son fils étant perdues, on ne connaît pas avec certitude les termes exacts de la requête de Leopold. Toutefois, tout en évoquant une « symphonie », Wolfgang, toujours discipliné, se mit immédiatement au travail sur ce qui allait devenir une sérénade en six mouvements – une marche, un *Allegro*, un *Andante* encadré de deux menuets et un *Presto finale*. Dans sa lettre du 20 juillet, il ajoute « Vous pouvez compter recevoir quelque chose de moi par chaque courrier. Je travaillerai aussi vite que possible et, tant que la hâte me le permettra, produirai du bon travail ». Toutefois, la composition de son œuvre ne fut pas aussi rapide qu'il l'avait espéré et il écrivit à son père le 27 juillet : « Vous serez étonné et déçu de ne trouver ici que le premier *Allegro*, mais il m'a été tout à fait im-

possible d'en faire plus pour vous car j'ai dû composer de toute urgence une sérénade pour instruments à vent seuls (sinon j'aurais pu l'utiliser pour vous aussi).² Mercredi 31, j'enverrai les deux menuets, l'*Andante* et le dernier mouvement. Si j'y arrive, j'enverrai aussi une marche. Sinon, vous n'aurez qu'à reprendre celle [K.249] de la musique pour Haffner [K.250] que presque personne ne connaît [...] ».³

Le 31 juillet, Wolfgang s'excuse de nouveau de son retard à achever l'œuvre – l'anoblissement de Sigmund avait eu lieu deux jours plus tôt.⁴ « Vous voyez que mes intentions sont bonnes – seulement à l'impossible nul n'est tenu ! Je suis déjà incapable de gribouiller de petites choses. Je ne puis donc pas vous envoyer l'ensemble de la symphonie avant le prochain courrier. »⁵

Le 7 août, Mozart écrivit à Leopold : « Je vous envoie ici une courte marche [K.408/2]. J'espère simplement qu'elle vous parviendra à temps et qu'elle vous plaira. Le premier *Allegro* doit être joué avec beaucoup de flamme, le dernier aussi vite que possible. »⁶

Les deux menuets, l'*Andante* et le *Finale* avaient sûrement été livrés entre ces deux dates mais aucune lettre d'accompagnement de Mozart ni d'accusé de réception de son père n'a survécu. La lettre de Leopold

2 Certains commentateurs ont identifié cette œuvre comme étant la Sérénade K.388 (voir : Sidney Back dans son édition fac-simile du manuscrit autographe du K.385 [OUP : Londres/New York, 1968], Introduction, p.1) mais on pense maintenant qu'il s'agit de la Sérénade K.375. Voir les préfaces de nos éditions du K.375 et du K.388 dans la collection Eulenburg, respectivement nos 308 et 309.

3 Anderson, *Letters*, op.cit., lettre 455, p.809/810

4 Neal Zaslaw, *Mozart's Symphonies : Context, Performance Practice, Reception*, Oxford, 1989, p.378

5 Anderson, *Letters*, op.cit., lettre 456, p.811

6 *ibid.*, lettre 458, p.813

¹ Emily Anderson, *The Letters of Mozart and his Family*, 1938, 3^e édition : Londres, 1985, lettre 453, p.808

décrivant les festivités entourant l'anoblissement de Sigmund Haffner, qui aurait permis d'établir le moment auquel la symphonie avait été jouée à Salzbourg, a également disparu. On peut cependant avancer une date vers la mi-août puisque le 24 août, Wolfgang écrit à son père : « Je suis enchanté que la symphonie soit à votre goût. »⁷

Quatre mois plus tard, le 21 décembre, Mozart écrit à Leopold : « Sachez que j'ai répondu à votre lettre le 4 décembre et que j'attendais votre réponse sous huit jours. Rien n'est arrivé [...] Je vous ai aussi demandé de m'envoyer, à la première occasion qui se présentera, la nouvelle symphonie que j'ai composée pour Haffner à votre demande. Je la voudrais pour sûr avant le carême car j'aimerais beaucoup la donner à mon concert. »⁸

Contrairement à son habitude, Leopold mit du temps à répondre au souhait de Mozart et ce ne fut pas avant février, après de nombreux rappels, que la partition parvint à Vienne. Dans sa lettre en accusant réception datée du 15 février 1783, Mozart s'exclame : « Ma nouvelle symphonie Haffner m'a complètement stupéfait car j'en avais oublié jusqu'à la moindre note. Elle devrait sûrement faire de l'effet ». ⁹

Sa partition reçue, Mozart en supprima la marche et l'un des menuets ¹⁰ et ajouta deux flûtes et deux clarinettes aux premier et dernier mouvements dont il nota les parties respectivement dans la marge supérieure et sur la dernière portée libre de la

partition. Il raya également la barre de reprise à double sens placée à la fin de l'exposition, alors qu'aucune barre de reprise correspondante n'apparaît à la fin du mouvement. Sur les parties de flûte et de clarinette ajoutées ne figure qu'une barre de mesure simple à la fin de l'exposition.

Le concert de l'Académie du temps de Carême (donné au profit de Mozart), au cours duquel la nouvelle symphonie Haffner fut créée à Vienne, prit place au Burgtheater le 23 mars. Le 29 mars, Mozart rendit compte de la soirée à son père : « Je n'ai pas besoin de beaucoup m'étendre sur le succès de mon concert car vous en avez sans doute déjà entendu parler : qu'il suffise de dire que le théâtre ne pouvait pas être plus plein et que toutes les loges étaient occupées. Mais ce qui m'a fait le plus de plaisir fut la présence de Sa Majesté l'Empereur et, mon Dieu ! Comme il était content et comme il m'a applaudi ! »¹¹. Vient ensuite le détail du programme, entamé par « la nouvelle symphonie Haffner »¹² et terminé par son dernier mouvement, et au cours duquel fut intercalée une sélection d'œuvres de Mozart (arias, concertos, variations et une courte fugue en solo « du fait de la présence de l'Empereur »).

La Symphonie « Haffner » fut publiée pour la première fois à Vienne en 1785, chez Artaria, ainsi qu'à Paris où elle fut donnée au Concert Spirituel, pour lequel Mozart avait composé sa Symphonie en ré majeur en 1778. La Symphonie « Haffner », avec son *premier coup d'archet* (attaque

⁷ *ibid.*, lettre 461, p.817

⁸ *ibid.*, lettre 475, pp. 831/832

⁹ *ibid.*, lettre 481, p.840

¹⁰ Le menuet rejeté est perdu. Zaslav (*Mozart's Symphonies*, op.cit., p.381) avance la possibilité que celui-ci n'ait jamais existé et que la référence de Mozart à « deux menuets » ait utilisé une « ancienne terminologie » selon laquelle le *trio* était souvent désigné comme Minuet II. Toutefois, la pratique habituelle d'insérer deux menuets dans les sérénades en six mouvements rend cette possibilité peu probable.

¹¹ Anderson, *Letters*, op. cit., lettre 484, p.843

¹² H.C.Robbins Landon, *Mozart – The golden Years*, Londres, 1990, p.88 et Neal Zaslav, *Mozart's Symphonies*, op. cit., p.380, fn 10, définissent tous les deux l'œuvre initiale comme « les trois premiers mouvements » de la symphonie.

puissante de tout l'orchestre à l'unisson), dut ravir le public parisien, comme l'avait fait l'insertion par Mozart – à l'écoute des goûts des Parisiens – de ce procédé dans sa Symphonie « Parisienne ». La Symphonie « Haffner » demeure, à ce jour, l'une des œuvres les plus célèbres et fréquemment jouées de Mozart.

Harry Newstone
Traduction: Agnès Ausseur

SYMPHONY No. 35

Wolfgang Amadeus Mozart
(1756–1791)
K385

I. Allegro con spirito

The image shows a page of a musical score for the first movement of Mozart's Symphony No. 35. The score is for a full orchestra and includes the following parts:

- Flauto 1/2
- Oboe 1/2
- Clarinetto (A) 1/2
- Fagotto 1/2
- Corno (D) 1/2
- Tromba (D) 1/2
- Timpani (D, A)
- Violino I
- Violino II
- Viola
- Violoncello e Contrabbasso

The score is written in G major and 3/4 time. It features a variety of musical notations, including dynamics such as $[f]$ (forte) and $[a\ 2]$ (second octave), articulation marks like accents and slurs, and performance instructions such as *tr* (trill) and *tr* (trill). The woodwinds and strings play melodic lines, while the brass and timpani provide harmonic support.